



# copiur 1.00

informationjuridique.admin.ch

Mars 2000



Urs Paul Holenstein  
Chef du Copiur

## Editorial

Le flux d'informations ne cesse d'augmenter. Lorsque l'on regarde le nombre d'informations disponibles sur Internet, on pense plutôt à un débordement: mi-janvier, plus d'un milliard de documents étaient accessibles et ce chiffre ne cesse d'augmenter. Les sites à contenu juridique ne sont pas à la traîne, comme le montrent les brèves en page 2.

Pour ne pas être submergé par le flux d'informations, il est impératif de discerner le bon grain de l'ivraie. Les moteurs de recherche sont là pour nous aider. Mais, pour être efficace, encore faut-il savoir quelle question poser à quel moteur de recherche. Pour cela, il est important d'en connaître les principes de fonctionnement. Dans ce numéro, nous tenterons de donner un tout premier aperçu des différents types de moteurs de recherche.

A l'avenir, vous ne devriez plus obtenir des renvois vers des centaines de documents, mais bien une réponse concise à la question que vous vous posez.

## Un milliard de documents sur le Net et moi et moi...

Selon une récente étude du Net Research Institute, il y aurait plus d'un milliard de documents disponibles actuellement sur le Net. Faites votre choix. Pour être efficace, il est indispensable d'utiliser les outils appropriés à ses besoins. Le Net nous offre de nombreux outils plus ou moins heureux, utiles et fiables. Tour d'horizon.

La recherche juridique présente deux particularités: elle doit être précise et exhaustive, deux adjectifs qui, *prima facie*, se concilient mal avec les impressions que nous livre Internet. Les lignes qui suivent vont tenter d'exposer quelques principes utiles pour mener à bien une recherche juridique à l'aide des moyens électroniques à disposition en ce début de siècle tout en décrivant brièvement les aspects techniques indispensables à une bonne orientation.

Les moyens électroniques mettent à la disposition des juristes des données qui, pour la plupart, existent également, et depuis de nombreuses années, sous forme imprimée. Une bonne recherche pourra très bien commencer par la consultation des collections juridiques connues selon les méthodes traditionnelles. Le support informatique offre alors, principalement, un accès aux données sans apporter d'élément fondamentalement nouveau à l'utilisateur. Ce mode de recherche nécessite naturellement la connaissance des sources et de leur existence sous forme électronique. La plupart des bases de données juridiques permettent cet accès traditionnel aux données.

L'apport spécifique de l'informatique à la recherche juridique réside principalement dans ce que l'on nomme les moteurs de recherche. Ce terme recouvre plusieurs fonctionnalités, qui peuvent être fort différentes. Tout d'abord, il y a les moteurs de recherche que j'appellerais traditionnels. Ils fonctionnent selon un principe simple: ils recherchent le mot donné par l'utilisateur dans une masse de documents. Le résultat de la recherche se présente sous la forme d'une liste de

documents qui contiennent le mot en question. Ce type de moteurs est très pointilleux. En effet, il ne trouvera, en principe, que les mots exactement conformes, à la lettre près au mot introduit par l'utilisateur. Pour pallier à cette rigidité, la plupart des moteurs de ce type permettent de tronquer les mots. Ce qui permet de rechercher tous les mots qui commencent par certaines lettres, la suite du mot étant indéterminée (souvent le caractère \* ou l'option racine). Avec ce genre d'outils, plus vous donnez de mots à rechercher, moins le moteur trouvera de documents. Aussi, la plupart des moteurs proposent des fonctions pour combiner les différents mots (ET, OU, SAUF...). Leur utilisation demande de l'habileté et n'est pas toujours très claire.

Cependant, certains moteurs de recherche en plein texte utilisent une logique différente. Il s'agit notamment des moteurs statistiques. L'article en pages 3 et 4 en explique le fonctionnement. Dans tous les cas, lors d'une recherche en plein texte, il faut toujours essayer de rechercher le terme qui différenciera le document que vous recherchez des autres. Plus le mot que vous donnez est exotique et/ou précis, plus votre recherche sera efficace. La logique doit être de trouver directement le document qui convient. Point n'est besoin de raisonner du général au particulier. Cette façon de rechercher peut déstabiliser le juriste habitué à dégrossir les problèmes juridiques méthodiquement.

Il se trouve cependant des moteurs de recherche qui permettent une approche thématique. Ces moteurs se basent non pas sur les documents contenus sur un site, mais sur un classement manuel des sites. Ils présentent un ensemble de rubriques et de sous-rubriques qui nous guident vers le site qui est susceptible de contenir l'information que nous recherchons.

La recherche d'informations à l'aide d'un seul moteur sera toujours incomplète. Les metamoteurs lancent votre recherche sur différents moteurs existants, qu'ils soient classiques ou thématiques. Selon les modèles, ils présentent une synthèse des résultats obtenus ou simplement les différentes pages livrées par les moteurs consultés. On obtient ainsi rapidement un aperçu plus complet des sources de données existantes. Certains metamoteurs créent des bases de données comportant les résultats de vos recherches et permettent ainsi une comparaison entre deux recherches effectuées à différents moments. Il est ainsi possible de mettre en évidence les pages nouvellement trouvées.

Les moteurs de recherche sont de plus en plus nombreux sur Internet. Il est toujours plus difficile de faire un choix. Nous vous présentons en page 3 les plus importants des trois catégories mentionnées ci-dessus.

*Bernard Ayer, chef du Copiur*

## Feuille officielle du canton d'Argovie

**Le canton d'Argovie publie également sa Feuille officielle sur Internet. Depuis le numéro 1 de l'année 2000, l'ensemble des rubriques de la Feuille officielle est gratuitement accessible.**

La consultation peut s'effectuer par numéro, puis par rubrique. Il est également possible d'effectuer des recherches en plein texte dans l'ensemble de la publication y compris les archives.

**Adresse Internet:** <http://www.amsblatt-ag.ch>

## Droit communal de la ville de Berne

**L'ensemble de la réglementation communale de la ville de Berne est accessible sur Internet depuis le premier février de cette année.**

La ville de Berne est ainsi la première commune à publier entièrement sa réglementation sur Internet. L'accès aux textes se fait par une recherche en plein texte, une table systématique ou un index. Lorsqu'un texte communal se base sur un texte fédéral, un lien renvoie directement audit texte.

**Adresse Internet:** <http://www.bern.ch/direktionen/praesidialdirektion/sssb/suchen/search.cfm>

## Cour suprême du canton de Berne

**Environ 1'600 fiches des jugements et décisions de la Cour suprême du canton de Berne sont actuellement disponibles sur Internet dans deux formats différents: PDF et AskSam.**

Ce dernier format est particulier et peu répandu. Pour visionner ce type de fichiers, il est nécessaire d'installer un lecteur spécial (AskSam). Ce dernier est proposé gratuitement sur le site du tribunal.

**Adresse Internet:** <http://www.be.ch/og/f/Publikationen-F.html>

## Feuille officielle du canton de Lucerne

**La Feuille officielle du canton de Lucerne est intégralement publiée sur le Net. Les archives remontent au premier numéro de l'année 1998.**

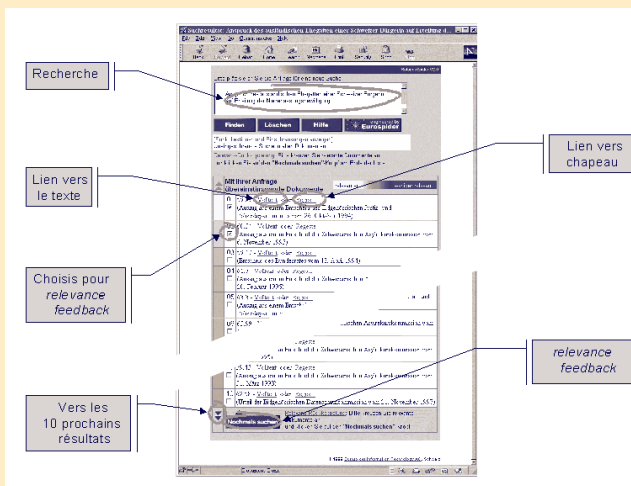
Chaque numéro se présente sous la forme d'un fichier PDF à télécharger, qui contient l'ensemble de la publication structurée comme la version papier. Une table des matières facilite la navigation.

**Adresse Internet:** <http://www.lu.ch/kantonsblatt>

## JAAC online

Depuis février 2000, la «Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération» (JAAC) est accessible sur Internet. L'ensemble des articles parus de 1995 à 1999 y sont disponibles, soit environ 700 textes dans les trois langues officielles: allemand, français et italien. L'exploitation complexe des documents de forme et de contenu variés est garantie par le système de recherche de l'entreprise Eurospider Information Technology SA, à Zurich, dont se servent également le Tribunal fédéral et les Services du Parlement de la Confédération.

Il s'agit d'un moteur de recherche en plein texte moderne, qui s'appuie sur une évaluation de pertinence pour faire face au problème «insoluble» de la recherche informatisée. «Insoluble» en ce sens qu'un résultat de recherche parfait ne peut être obtenu, en raison de divers facteurs subjectifs. Deux experts peuvent juger différemment la pertinence d'un document suivant leur besoin d'information. Néanmoins, le passage en revue des documents trouvés peut être largement facilité si ceux-ci sont présentés dans l'ordre décroissant de leur pertinence probable.



Le système Eurospider calcule la probabilité de pertinence des documents selon une série de critères précis, qui sont en bref:

- 1) Plus il y a de termes recherchés dans le document, plus celui-ci a de chances d'être pertinent.
- 2) Plus le terme recherché apparaît fréquemment dans le document, plus celui-ci est vraisemblablement pertinent.
- 3) Les documents qui contiennent des mots recherchés rares sont probablement plus pertinents que ceux qui contiennent des mots courants.
- 4) Un document court sera sans doute plus pertinent qu'un document long contenant le même nombre de mots recherchés.
- 5) Plus la proximité des mots recherchés est grande, plus la pertinence du document est probable.
- 6) Plus les termes recherchés figurent au début du document, plus le document est vraisemblablement pertinent.

## Moteurs de recherche «plein texte»

**Altavista, le plus célèbre des moteurs de recherche**

<http://www.altavista.com>

**Lycos, basé aux Etats-Unis, également très important**

<http://www.lycos.com>

**Search.ch, moteur de recherche suisse**

<http://www.search.ch>

**Sear.ch, moteur de recherche suisse, The blue window**

<http://sear.ch>

## Moteurs de recherche thématiques

**Yahoo, adresse selon l'emplacement géographique**

<http://www.yahoo.com> (USA)

<http://de.yahoo.com> (Allemagne)

<http://fr.yahoo.com> (France)

**Webcrawler, répertoire thématique basé aux Etats-Unis**

<http://www.webcrawler.com/>

## Metamoteurs

**WSearch, entrez une fois votre recherche et consultez**

**les réponses de plus de 200 moteurs de recherche**

<http://www.wsearch.com>

**SwissInterWeb, lance la recherche sur 8 moteurs**

<http://search.siw.ch/>

**Copernic, moteur fonctionnant en local et créant une syn-**

**thèse des résultats, idéal pour la veille, très performant**

<http://www.copernic.com>

## Système d'information du territoire et de l'environnement

Le canton de Genève offre un outil visuel performant d'accès aux informations sur son territoire. Le site présente tout d'abord un plan à petite échelle du canton de Genève. Il suffit de cliquer à l'endroit de la carte qui nous intéresse pour effectuer un zoom avant. Après quelques clics, le site offre une vue très détaillée de la portion de territoire désirée et fournit de très nombreuses informations d'ordre cadastral sur les immeubles.

**Adresse Internet:** <http://195.176.237.239/topoweb>

## RS sur CD-ROM

**La prochaine édition du RS est prévue pour début avril avec comme date de référence le premier mars.**

Le prochain CD-ROM des lois fédérales comportera plusieurs améliorations, dont une nouvelle version du masque de recherche qui a posé des problèmes de compatibilité avec certains navigateurs. Pour les possesseurs de la première édition, un correctif est disponible sur Internet.

**Adresse Internet:** [http://informationjuridique.admin.ch/copiur/franz/rs-cd\\_fr.html](http://informationjuridique.admin.ch/copiur/franz/rs-cd_fr.html)

## Coupon

- Je publie ou j'envisage de publier des données juridiques sous forme électronique; veuillez prendre contact.
- Je désire recevoir régulièrement et gratuitement «informationjuridique.admin.ch»
  - en français
  - en allemand
  - en italien
- Je suis intéressé par (plusieurs réponses possibles):
  - des informations sur les produits
  - l'achat de données de l'administration
  - les problèmes juridiques liés aux nouvelles technologies
  - les règles applicables aux publications de l'administration
  - les produits sur Internet
  - les CD-ROM juridiques

Entreprise: \_\_\_\_\_  
 M./Mme: \_\_\_\_\_  
 Nom: \_\_\_\_\_  
 Prénom: \_\_\_\_\_  
 Fonction: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 NPA Ville: \_\_\_\_\_  
 Téléphone: \_\_\_\_\_  
 Fax: \_\_\_\_\_  
 E-mail: \_\_\_\_\_

A retourner à la Chancellerie fédérale, Copiur, Feldeggweg 1, 3003 Berne  
 Fax 031 322 37 46

## Impressum

«informationjuridique.admin.ch» est un bulletin d'information gratuit.  
 Il paraît 3 à 4 fois par année.

Chancellerie fédérale  
 Service de coordination des publications électroniques de données  
 juridiques (Copiur), Feldeggweg 1, 3003 Berne  
 fax 031 322 37 46

Bernard.Ayer@bk.admin.ch  
 031 323 56 80  
 Urs-Paul.Holenstein@bk.admin.ch  
 031 323 53 36

Les articles de ce bulletin ne sont pas des avis officiels. Ils n'engagent que leur auteur. Les articles non signés ont été rédigés par Copiur.

Traduction: Copiur et Services linguistiques de la Chancellerie fédérale

ISSN : 1424-7011

Le système permet la recherche en langage naturel. Aussi peut-on formuler des phrases entières comme interrogation, sans risquer - comme ce serait le cas avec les moteurs de recherche booléens traditionnels - de se retrouver avec un résultat de recherche nul. Au contraire, le système est plus performant lors de l'entrée de plusieurs mots et il ne faut nullement utiliser des opérateurs comme OU, ET ou SAUF. Le système reconnaît en outre de manière automatique les différentes formes grammaticales des mots ainsi que les mots composés (en allemand).

Cette technologie permet également l'introduction d'une fonction de «rétrorecherche» (Relevanzrückkoppelung) qui semble de plus en plus appréciée. L'utilisateur peut marquer les documents qu'il considère comme pertinents et lancer une nouvelle recherche affinée sur cette base afin de trouver d'autres documents similaires. La recherche est étendue simplement sans que l'utilisateur n'ait à formuler - ni même à connaître - de nouveaux termes de recherche. Ainsi, un large public peut s'y initier en un temps minimal.

Il y a également des situations où d'autres formes d'accès sont plus efficaces que la recherche en plein texte. En l'occurrence, la force du site de la JAAC réside dans les quatre autres moyens d'accéder aux textes: la table des matières, les répertoires (mots-clés et lois) et l'accès direct par le nom du document (par ex.: 59.6).

L'interface web n'est que la partie visible du système. Plus en profondeur, les textes ont d'abord été convertis en XML. Ce format standard ouvre de nombreuses possibilités de développement pour le futur, comme par exemple l'accès très précis à un élément du texte. La DTD développée par Eurospider va également aider à maintenir la consistance des textes. Avec XML, la Chancellerie fédérale a fait le choix d'un format standard promis à une longue existence, et s'est dotée d'une base documentaire également idéale pour l'archivage.

**Adresse Internet: <http://www.jaac.admin.ch>**

*Peter Schäuble, Martin Braschler, Eurospider Information Technology AG*

Informations complémentaires:  
 Chancellerie fédérale  
 Jacqueline Junge-Zürcher  
 Cheffe de la JAAC  
 3003 Berne

[jaac.vpb@bk.admin.ch](mailto:jaac.vpb@bk.admin.ch)